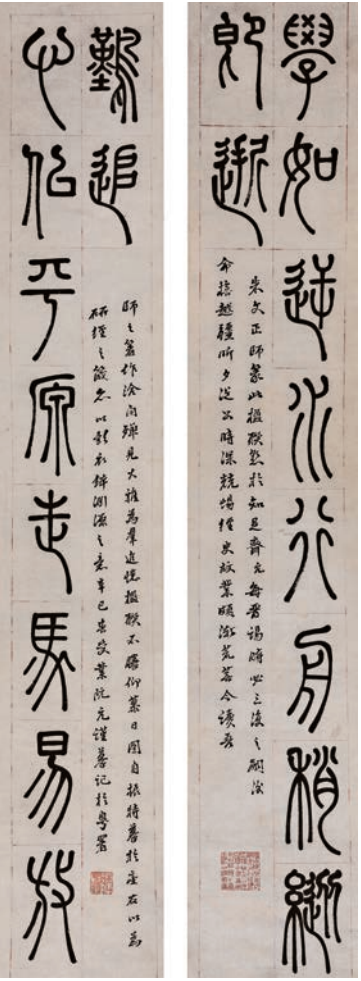


►韓國國立中央博物館藏清吳嵩梁《行書祝壽詩軸》



►清阮元篆書十言聯：「學如逆水行舟，稍縱即逝，心似平原走馬，易放難追。」山東京博文化藝術博物館藏



►清翁方綱行書七言聯：「潑眼煙嵐摩詰畫，盪胸雲海少陵詩。」山東京博文化藝術博物館藏



►韓國國立中央博物館藏清葉志詒《隸書四言對聯》：「皆大歡喜，得恒吉祥。」

清乾隆時期的翁方綱，被當時兩國文化界奉為一代宗師；稍後的吳嵩梁，被金魯敬、金正喜、申緯等朝鮮文友尊為「詩佛」，他們有着共同的文學主張，心心相印，都效法宋代詩人蘇軾（蘇東坡）；晚清曾任廣東巡撫、兩廣總督的葉名琛，從祖父開始，與朝鮮文化界保持三代「世交」；晚清書畫家、收藏家濮森，在古董市場淘得晚明大書家倪元璐楹聯殘件，朝鮮使節鄭元容願以千金求購，濮卻不忍割愛，真情流露。

### 詩文酬唱，共仰東坡

筆者因工作接觸到韓國國立中央博物館藏清人書法作品，承館方概允引用其中部分文物圖片。館藏吳嵩梁《行書祝壽詩軸》，作於道光六年（一八二六年）：「江山如畫鶴飛迴，赤壁當年載酒來。月紀東坡前二日，星瞻南極近三台。雲中染翰皆仙侶，膝下傳經有俊才。周甲我慚同丙戌，梅花萬樹一銜杯。」

詩贈朝鮮吏部判書（部長）金魯敬（字西堂，一七六六至一八三七年）六十周年壽辰。他們同是出生於乾隆丙戌（一七六六年），都崇拜宋代大詩人蘇東坡和宋詩。詩前兩句追敘蘇東坡《赤壁賦》「舉酒屬客」情形。三、四句說西堂生日早東坡兩日。五、六句讚揚金魯敬父子兩代才俊。最後兩句說你我同庚，在周甲誕辰來臨之際，讓我們共進一杯。詩末款識：「蘇文忠公（蘇軾）生於宋景祐三年（一〇三六年）十二月十九日，西堂先生於是月十七日生，其歲在乾隆丙戌，與余同庚，今皆周甲，寄此為壽，即請大雅之正。道光六年孟春月下旬，書於京師。愚弟吳嵩梁。」這件作品是典型的蘇東坡書風，包括「假筆」等蘇體特徵。晚清評論家史夢蘭稱其：「詩佳不必言，書法亦有拙意，而饒秀氣。」

收到這份賀禮，金魯敬回贈一件詩扇；吳嵩梁再回贈《次詩扇韻寄答朝鮮金西堂判書》：「一別萬餘里，論詩記此辰。月仍元夜滿，花已上林春。晚節方開道，清時各愛身。壽觴同日舉，橫笛有青巾。」

吳嵩梁（一七六六至一八三四年），字子山，號蘭雪，江西東鄉縣人，清代著名詩人、文學家、書院教育家。據《（光緒）江西通志》、清張維屏《聽松廬詩話》等記載，他是一位美男子和才子，翁方綱督學江西時，非常賞識他的才華，在翁師獎掖下，「詩名頓起」。他接受尊崇唐杜甫的「杜陵詩派」影響，而尤其宗法蘇東坡詩，成為近代「宋詩派」的先驅。像有些詩人、藝術家科舉考試不順利一樣，他直到嘉慶五年（一八一〇年）五十多歲才中舉，進士則屢試不第。但當時文化名人王昶、翁方綱、秦蕙、法式善、吳錫麒都推重他，吏部乃以他「國學博士」（太學教授）的身份上報皇帝，被任命為內閣中書（處級官員）。內閣是朝廷中樞機關，道光朝內閣中書舍人多異才僇產，其中有「薇垣五名士」：龔自珍以才，魏源以學，宗稷辰以文，吳嵩梁以詩，端木國瑚以經術。

### 文人相重，「海東三蘇」

吳嵩梁文名、詩篇流播及於海外，《（光緒）江西通志》稱其在當時朝鮮王朝、琉球、日本影響很大。他的詩集收錄很多與朝鮮、琉球朋友真誠交往的詩文；日本商人斥四金購其詩扇。朝鮮吏部判書金魯敬和金正喜父子，侍郎、著名詩人和畫家申緯（字漢叟，號紫霞），與之交情尤深，稱其為「詩佛」，鏤梅花為龕，奉其像及詩卷於龕中。

他在國子監及內閣工作二十餘年，有不少來自朝鮮、琉球的學生。比如嘉慶十年（一八〇五年），在京琉球陪臣向邦正，奏請入北京國子監進修，他曾專門負責這項工作，「以博士奏充琉球學經理官」。向邦正受教於吳嵩梁門下，學成歸國。後來琉球來使皆以得其詩句為榮。《朝鮮金西堂判書及其子秋史、山泉，置酒梅龕，為余遙祝六十初度，寄此奉頌》，印證相關事實：「金剛雲氣接匡廬，奇句飛來夢亦符。天下幾人宗老杜，海東今日又三蘇。」「弓衣繡字壁籠紗，中外虛名享太奢。三島門生持使節（原註：琉球使臣向邦正，舊以入監肄業，出余門下），一龕詩佛供梅花（原註：申紫霞侍郎以詩佛見推）。」

金剛、匡廬，分別是二人家鄉的朝鮮金剛山、江西廬山。尊崇杜甫、蘇軾的共同文學主張，使他們互相引為知己。海東今日又三蘇，稱讚金魯敬、金正喜、金山泉父子三位，好比宋代蘇洵、蘇軾、蘇轍父子三位英才。三島門生、一龕詩佛，明確交代向邦正出其門下，申紫霞以詩佛見推、置酒梅龕祝壽。他的《東坡雪堂圖詩》詩末識語提到：在十二月十九日蘇東坡誕辰，金魯敬、申緯等舉行祭祀，供奉神牌的梅龕旁，懸掛翁方綱畫像作為配祭，以吳嵩梁的詩集為供品。古語說「文人相輕」，但這一群跨國的知識分子們，卻是「文人相重」。

### 出使拜師，學者官員

如果說吳嵩梁與同庚的金魯敬關係最密切，那麼翁方綱、阮元與金魯敬的兒子金正喜則是師生之誼、忘年之交。中朝兩國文化界交往源遠流長。乾隆時期朝鮮著

# 民相親在於心相通

## 明清時代中朝人文交流軼事之二

姜舜源  
文、圖

「國之交在於民相親，民相親在於心相通。」此話用以描述明清時代，中朝兩國文人士大夫之間的交情，恰如其分。兩國文化界有互為師友、聲氣相通的傳統。除官方關係之外，當時兩國文人士大夫之間交往互動密切，人文交流熱絡。

考古證今，山海崇深。核實在書，窮理在心。一源勿貳，要津可尋。貫徹萬卷，守此規箴。」這是清代在中國文化史上最過硬的考據學精義所在。後來翁方綱稱金正喜為「海東英物」、「經術文章，海東第一」。金正喜受中朝兩國文化影響，後來成為朝鮮王朝著名思想家、金石學家、詩人、書法家。他的書法受蘇東坡以及翁方綱、阮元影響，蒼勁有力，被稱為「秋史體」。他的詩文集《覃研齋詩稿》，書名是紀念師傅翁方綱的；《阮堂集》書名是紀念師傅阮元的；《禮堂金石過眼錄》書名用自己的字。他回國後三十多年，一直與中國學界保持聯繫。一八四〇年起因政治鬥爭被流放濟州島期間作《歲寒圖》，後來他的學生李尙迪，於一八四五年出使中國，帶這張書畫請書法家張穆題跋，張穆盛讚金正喜與阮元之間的師生情誼。當時阮元已經八十二歲了。官員兼學者，是中朝古代科舉制度下常見現象。

當時與金正喜、金山泉兄弟過從甚密的，還有葉志詒（一七七九至一八六三年），清中晚期知名學者、書法家、金石書畫收藏家、藏書家、中醫學者，漢陽中醫世家「葉開泰藥房」第六代傳人。父葉繼雯，乾隆時期進士。子葉名琛、葉名澧，均為晚清名臣。葉名琛曾任廣東巡撫、兩廣總督兼通商大臣，加體仁閣大學士銜，一八五七年第二次鴉片戰爭中，被英國侵略軍俘虜至印度加爾各答，他以「海上蘇武」自勵，絕食而死。韓國國立中央博物館藏葉志詒《隸書四言對聯》：「皆大歡喜，得恒吉祥。」《隸書五言對聯》：「保心如止水，為行見真書。」

葉氏家族與朝鮮王國有特殊交誼。葉繼雯與當時出使北京的朝鮮使者多有交往；葉志詒及兒子葉名琛、葉名澧，與朝鮮學者過從甚密。美國哈佛燕京圖書館藏朝鮮收藏家李祖默（號六橋）《烏雲稿略》，該書序言即為葉志詒作，書中涉及李祖默與翁方綱、翁星垣、葉志詒等人的交遊；時任朝鮮譯官的李尙迪《懷人詩》，記載老師金正喜與葉志詒、葉名琛、葉名澧父子的交往。以上兩副對聯都應該是當時直接進入韓國的，其裝裱也為韓國風格。推測其中前者用於佛堂精舍，後者用於書齋客廳。

### 禮儀之邦，首重圖籍

朝鮮王朝以「禮儀之邦」著稱，至今中國國內朝鮮族，大學以上學歷在總人口中的比例，都是全國各民族中最高的。當時出使中國的朝鮮使節，除肩負政治使命，還負責與中國文化界建立和保持聯繫；在北京等文化中心城市收集、採買圖書、書畫，是一項重要任務。因此他們與中國各時期文化名人基本都很熟悉。清後期朝使鄭元容與收藏達人濮森的交集，演繹了一段藝林佳話。

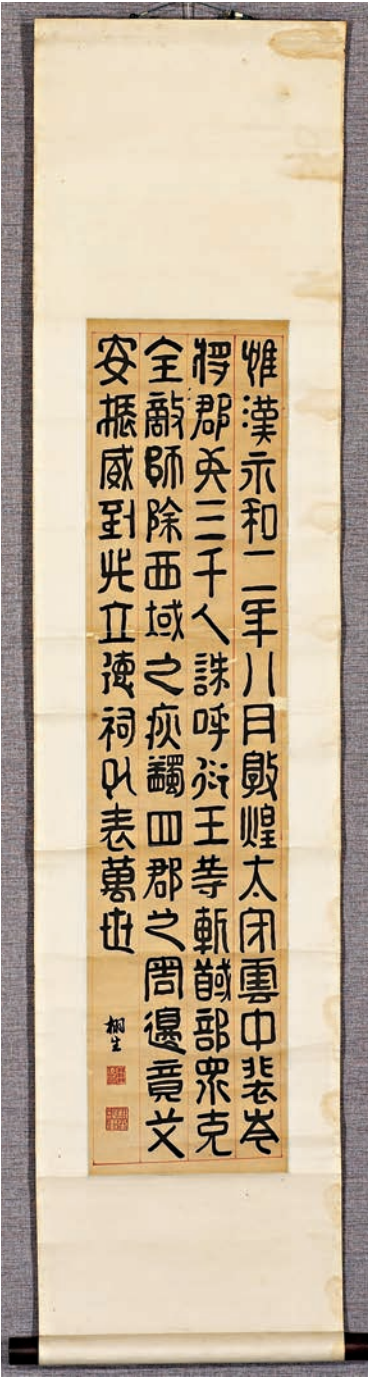
濮森，字栩生、又栩，號梅龕主人，錢塘（今杭州）人。具體生卒年月不詳，道光、咸豐、同治年間活躍於北京文化藝術界，身為京官，留存至今他的篆刻，有道光三十年（一八五〇年）、咸豐八年（一八五八年）、同治七年（一八六八年）等邊款。葉銘《廣印人傳》記載，他擅長篆刻，專宗中國印學裏的「浙派」，作品秀逸有致，但輕易不為人刻印。其篆刻作品集有《又栩印草》、《又栩印存》。濮森長期活躍於北京書畫界，其間與朝鮮來華使者多有接觸。韓國國立中央博物館藏有濮森《隸書摹裴岑紀功碑軸》，筆者推測即因為他與朝鮮使節互相關熟，所以其書作被帶回朝鮮王國。

明末畫家倪元璐的後裔，時人倪鴻《桐陰清話》載：「平陽（今浙江平陽縣）濮栩生者，都門之賞鑒家也，有金石書畫癖。」一個偶然機會，在某處古董市場的敗紙堆中，發現一幅殘破的楹聯，只剩下聯：「竹聲爽到天」，東西雖然破敗不堪，但上面的文字卻筆致飛舞。濮森仔細揣摩，那正是明末大書法家倪元璐的手書，印章、題字宛然尚存，是真跡無疑。只可惜因為楹聯雙幅不全，賣主只好廉價出售給他。

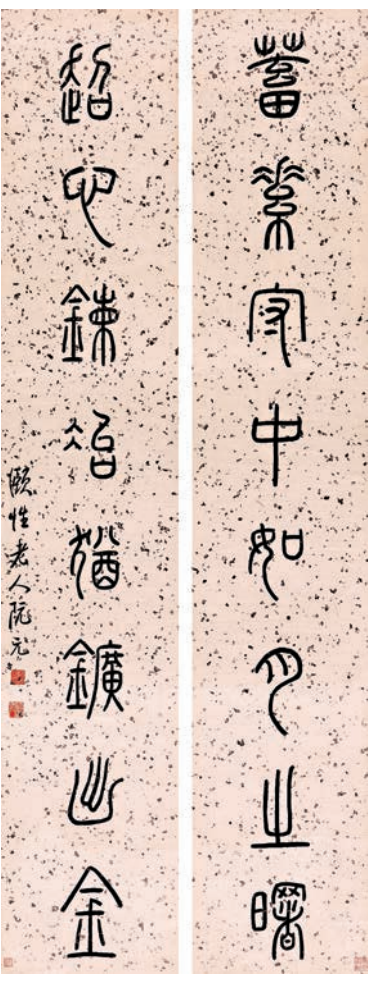
濮森淘到這件寶貝，自有主張。當時內閣大學士、書畫名家松筠，正在西城養病。松筠，蒙古族，其曾孫是京劇「言派」創始人言菊朋。濮森拿上宣紙、素綢，來到松筠府上，請求老上級補寫上聯。為兩百年前的大書家補寫上聯，既考驗今人的文采，也是對他藝術成就的肯定。松筠當即應許。詩意呼應現存下聯，書法仿照原作風格，提筆大書：「酒浪體於雨」。接著以小字題識，記下這件字畫背後故事，約五十餘字。倪鴻稱松筠補作，「飛灑奇古，與文正公（倪元璐的諡號）真相伯仲。」

古字畫修復補全任務完成了，剩下就是揭裱「舊活」，裝裱並作舊「新活」。這在書畫收藏界是件大事。工程竣工之日，北京琉璃廠文化街上，觀者如堵，「高麗貢使鄭元容，願以二百千購之，濮吝勿許也。」二百千，應該是二百「千緡」。緡，即「貫」。一緡是一千串有一千個銅錢的錢串。朝使如此高價求售，表現其求文心切；濮森卻不忍割愛，反映他重文輕財。二者相輔相成，相得益彰。

（作者為中國歷史文化學者、北京市檔案學會副理事長、中國國家博物館研究員）



►韓國國立中央博物館藏清濮森《隸書摹裴岑紀功碑軸》



►清阮元篆書八言聯：「蓄素守中，如月之曜；超心鍊治，猶鑛出金。」山東京博文化藝術博物館藏



►清翁方綱行書七言聯：「寶墨舊亭藏北海，詩碑新軸訪西涯。」山東京博文化藝術博物館藏



►韓國國立中央博物館藏清葉志詒《隸書五言對聯》：「保心如止水，為行見真書。」